

Артикуляционная база (АБ) русского языка в сопоставлении
с АБ хинди и её типологические особенности.

ЧИНТА БАЛУПУРИ

Центр Русских Исследований
Университет им. Неру.
Нью Дели. Индия

На основе сопоставления АБ русского языка и хинди и других сопоставительных исследований, а также данных по общей фонетике выводятся типологические особенности русской АБ.

Для типологических исследований в широком смысле слова важно сопоставление разносистемных языков. Сопоставление языков приобретает особое значение при описании артикуляционной базы того или иного языка, ибо "понятие артикуляционной базы может быть выведено только на почве сравнения артикуляторных навыков разных языков" /1/.

Фонетическая система русского языка сопоставлялась с фонетическими системами ряда языков и в зависимости от того, на фоне какого языка она рассматривалась, выявлялся определенный набор особенностей исследуемого языка, которые внесли несомненный вклад в определение АБ русского языка. Однако, специальных исследований, посвященных типологии русской АБ, за исключением отдельных работ, не проводилось. /2/

В данной работе сделана попытка на основе сопоставления АБ русского языка и хинди, а также других сопоставительных работ с привлечением данных общей фонетики описать АБ русского языка с точки зрения её типологических особенностей. Здесь также важно учесть тот факт, что

типологическая характеристика предполагает не только межъязыковой, но и внутриязыковой анализ.

Под АБ языка понимается система привычных для данного языка положений и движений органов речевого аппарата, а также систему переключений с одного типа артикуляции на другой. АБ представляет собой стереотип, работы органов речи, необходимый для произношения звука, слова предложения. АБ определяется фонетической системой языка и её функционированием. В связи с этим АБ можно рассматривать в статическом и динамическом аспектах.

При сопоставлении рассматриваемых языков в статическом плане на уровне звуков учитывались особенности работы отдельных органов, сосредоточенность артикуляций и степень их выраженности и т.д.

Известно, что для образования гласных резонаторами служат полости рта и глотки. В отличие от русского языка, где отсутствуют носовые гласные, в хинди при образовании назализованных гласных в качестве резонатора подключается и носовая полость. Противопоставление в его фонетической системе носовых и неносовых гласных ([ā] - [ã], [ī] - [ĩ] и др.) активизирует работу мягкого нёба.

В хинди также более активны губы, т.е. в нем по сравнению с русским языком превышает количество лабиализованных гласных: [o], [ɔ], [u], [ū]. Однако, при образовании русских лабиализованных [y], [o] губная артикуляция более напряженная,

чем в хинди.

Артикуляция гласных предполагает движение языка по горизонтали и вертикали. Хотя и нельзя не согласиться с Л.Р. Зиндером в том, что "... гласные не могут быть точно локализованы в речевом аппарате ..." /3/, движение языка в хинди более дифференцировано, т.к. в нем по сравнению с русским языком наблюдается большая градация гласных по подъему и ряду. Ср: [i], [u] и др. открытые и [ī], [ū] и др. закрытые.

Кроме того, гласные в хинди различаются по долготе и краткости. Длительность артикуляции служит дифференциальным признаком: [ku] - [kū], [si] - [sī].

В русском языке длительность артикуляции гласных обусловлена их расположением относительно ударного слога - удлинением ударного гласного и редукция безударных. Не будучи дифференциальным признаком длительность артикуляции гласного, однако, может быть использована для создания эмоциональных оттенков: "замечательно" и "замеча-ательно".

В образовании согласных звуков русского языка из четырех резонирующих полостей речевого аппарата участвуют только полость рта и носа. В хинди же, кроме полостей рта и носа, активную роль играет полость глотки. Хотя в языке имеется единственный фарингальный звук [h], частотность его употребления в значительной степени активизирует работу мышц глотки. В хинди также встречаются звуки, образующиеся в полости гортани - [q], [ç], [x], однако они были заимствованы языком вместе с арабо-персидской лексикой и не получив статуса фонем, часто заменяются в речи собственно хиндийскими [k], [ç], [kʰ] соответственно, что снижает роль гортанной смычки.

В отличие от хинди в русском языке глоточных и гортанных звуков нет, однако в потоке речи при произношении сочетаний

взрывного согласного с носовым вместо разрыва первого согласного небная занавеска отрывается от задней стенки носоглотки создавая "фаукальный взрыв" в полости глотки: [плѳтнѳй], [лѳман] /4/.

Нагруженность губ произносительными работами при образовании согласных звуков характерна как для АБ русского языка, так и хинди: [б] - [b̄], [м] - [m̄], [п] - [p̄], [п] и [b̄] - [b̄^h], [р] - [p̄^h], [м] - [m̄^h].

В обоих рассматриваемых языках большинство артикуляций согласных связано с работой языка. В русском языке особое место занимают переднеязычные артикуляции, которые составляют 3/4 всех язычных артикуляций, в то время как в хинди они составляют менее 2/3 всех язычных артикуляций. Обилие переднеязычных согласных, а также отсутствие глоточных и гортанных артикуляций в русском языке свидетельствует о том, что АБ русского языка в целом продвинута вперед по сравнению с АБ языка хинди.

При артикуляции переднеязычных согласных для русской АБ характерен общий дорсальный уклад языка ([т], [д], [з] и др.), в то время как в хинди наблюдается апикально-какуминальный уклад языка ([t̄], [d̄], [z̄] и т.д.). Хотя в русском языке есть и какуминальные ([ж], [р] и др.), и апикальные ([ч̄], [ж̄] и др.) согласные, выпуклость языка с опущенным кончиком является важнейшим укладом в АБ русского языка, т.к. он способствует палатализации согласных. На дорсальных артикуляциях базируется категория твердости/мягкости.

И для русской, и для хиндийской АБ характерны разные способы образования шума - смычные, щелевые, дрожащие и др. В русском языке количество щелевых преобладает по сравнению с хинди, в то время как АБ хинди богаче смычными артикуляциями.

В отличие от хинди, где фонологически противопоставлены придыхательные и

непридыхательные согласные, в русском языке выдох воздушной струи прекращается сразу после разрыва смычки. Однако в потоке речи возможно появление придыхательности в русских согласных, что не обусловлено ни фонетической системой языка, ни её функционированием, т.к. придыхательность - непридыхательность не является дифференциальным признаком, но с другой стороны, именно потому что аспирация не является различительным признаком возможно её появление: [вот^h]. Это же относится и к импловизности русских согласных в потоке речи.

Как в русском языке, так и в АБ хинди важную роль играет работа голосовых связок. В обоих языках голосовые связки вибрируют при образовании гласных, сонорных и звонких согласных. В обоих языках голосовые связки вибрируют на протяжении всей артикуляции согласного.

При образовании глухих шумных голосовых связки пассивны. В обоих языках глухие согласные являются более напряженными, чем звонкие и имеют большую площадь соприкосновения активного и пассивного органов речи. Глухие согласные звучат дольше соответствующих звонких.

Механизм твердости-мягкости является универсальной чертой АБ русского языка, отличающая его от АБ хинди и целого ряда других языков. При продвижении всего тела языка вперед (палатализация) и его оттягиванием назад (веляризация) создается особая тембровая окраска русских согласных. Эта типичная черта русской АБ охватывает всю консонантную систему языка, хотя не все согласные противопоставлены по твердости - мягкости. Так, С.А. Барановская отмечает, что непарные по твердости - мягкости согласные [ж, ш, ц] имеют подъем и напряженность задней части спинки языка, что свойственно механизму палатализации/веляризации /5/.

Механизм твердости - мягкости охва-

тывает и динамический аспект русской АБ.

Перемещение языкового тела вперед и назад сопровождается подъемом и напряженностью мышц то средней, то задней части языка. Типичным для механизма палатализации - веляризации является его распространение на соседние гласные придавая им [и] - или [н] - образную окраску: "сядь" - [с'и^hа^hт'] и "сад" - [с'а^hа^hт]. Слабое смыкание, плавный переход от артикуляции согласного к артикуляции гласного обуславливают качественную неоднородность гласных в русском языке. Дифтонгоидность является характерной особенностью динамики русских гласных. Для русского слова также характерно переключение с переднеязычной артикуляции на заднеязычную и наоборот. Легкое движение языкового тела вперед и назад создает две области произносительных работ, связанных с тембровыми изменениями.

Особенность АБ русского слова заключается и в разнообразии чередований переднеязычных и заднеязычных щелевых согласных: восход - [сх].

Для обоих сопоставляемых языков свойственно лёгкое переключение с глухости на звонкость и наоборот, т.е. в пределах слова голосовые связки легко могут прекращать и возобновлять вибрацию: к рт'ин и [кəv əç].

Однако, законы реализации фонологической системы хинди не допускают таких явлений, как оглушение звонких согласных в конце слова, ассимиляция по глухости - звонкости и уподобление согласных по месту и способу образования, которые типичны для артикуляции русского слова.

АБ русского слова также отличается контрастным противопоставлением ударных и безударных слогов по длительности и напряженности артикуляции. Кроме названных признаков, ударный слог выделяется своим качеством - отчетливостью тембра, усилением мышечной напряженности. Безударные

же слоги подвергаются количественной и качественной редукции. В русском языке количественная редукция усиливается в слогах, отстоящих от ударения.

В хинди же, где ударение выражено слабо, контрастно противопоставлены долгие и краткие гласные, причем краткие гласные могут быть ударными, а долгие - безударными. Длительность артикуляции гласных в хинди позиционно не обусловлена. В нем также не наблюдается редукции безударных слогов.

Характер словесного ударения, специфика выделения ударного слога, ритмическая организация слова, обусловленные фонетической позицией изменения гласных и согласных сказываются и на АБ русского предложения.

Как в русском языке, так и в хинди предложение может состоять из одного или нескольких слов. В последнем случае наиболее важное в смысловом отношении слово интонационно выделяется, что формирует интонационный центр предложения, который в обоих языках может находиться в начале, середине и конце слова, создавая различное соотношение предцентровой, центральной и постцентровой частей. Интонационный центр выделяется изменением компонентов интонации - тона, длительности, интенсивности и тембра, при этом наиболее значимые изменения в обоих языках происходят в области частоты основного тона. Интонационный центр в русском языке особенно выделяется отчетливостью тембра.

Для АБ русского предложения характерно переключение с большой частоты колебания голосовых связок на малую и наоборот, что создает контраст между тональными уровнями предцентра, центра и постцентра. Русский язык характеризуется широким диапазоном изменения частоты тона /6/.

АБ предложения в хинди в отличие от русского языка свойственен плавный пере-

ход от низкого тонального уровня к высокому и наоборот. Интонационный центр может распространяться на более, чем один слог, т.е. значимые изменения в частоте колебания голосовых связок могут охватывать часть предложения /7/.

Ритмика русского предложения определяется чередованием ударных/безударных слогов, в то время как в хинди она базируется на количественном противопоставлении долгих и кратких слогов.

Проделанный выше анализ даёт возможность выявить следующие особенности русской АБ: продвинутость вперед, дорсальный уклад языка, механизм твердости/мягкости и его распространение на соседние гласные - дифтонгоидность гласных, чередование переднеязычных и заднеязычных артикуляций, легкость переключения с твердых на мягкие согласные и наоборот, переключение с глухих на звонкие и наоборот, позиционное оглушение звонких согласных, ассимиляция по звонкости/глухости, контрастное выделение ударного слога и редукция безударных слогов. На уровне предложения АБ русского языка отличается контрастным выделением интонационного центра, широким диапазоном изменения частоты основного тона, резким переключением с большей частоты на малую и наоборот.

Данные сопоставлений фонетической и фонологической систем русского языка и других языков, а также данные общей фонетики дают основание отнести к типологическим особенностям русской АБ и следующие её черты /8/: отсутствие назальных гласных, т.е. относительно небольшая загруженность носовой полости, отсутствие точных и гортанных артикуляций, неразличение гласных по длительности их звучания, полновзвонность согласных, т.е. вибрация голосовых связок на протяжении всей артикуляции звонких согласных, отсутствие противопоставления согласных по степени мускульного напряжения органов речи - силь-

ных/слабых согласных; отсутствие импльсивности, т.е. русским согласным свойственны все три фазы артикуляции. На просодическом уровне АБ русского языка характеризуется легким переключением с большей длительности и мускульного напряжения на меньшую и наоборот. Просодия русского слова ввиду нетональности языка подчиняется интонации.

- /1/ С.И. Бернштейн. Вопросы обучения произношению (применительно к преподаванию русского языка иностранцам). - "Вопросы фонетики и обучение произношению". Под ред. А.А. Леонтьева и Н.И. Самуиловой. М., 1975, с. 22.
- /2/ См. С.А. Барановская. Характерные особенности артикуляционной базы русского языка - "обучение русскому произношению студентов - иностранцев на начальном этапе". М. 1979.
- Е.А. Брызгунова. Возможности речевого аппарата и артикуляционная база русского языка. - "Практическая фонетика и интонация русского языка". М., 1963.
- /3/ Л.Р. Зиндер. Общая фонетика. Л., 1960, с. 206.
- /4/ См. А.А. Акишина, С.А. Барановская. Русская фонетика М., 1980, с.с. 23-24.
- /5/ См. С.А. Барановская. Соотношение артикуляционной базы языка с системой и нормой. - "Методика преподавания русского языка как иностранного". М., 1977.
- /6/ См. Е.А. Брызгунова. Звуки и интонация русской речи. М., 1977.
- /7/ См. Ч. Балупури, П. Ковалев. Фонетика русского языка. Нью Дели, 1984.
- /8/ См. В.Н. Денисенко. Сопоставление гласных фонем русского и французского языков. - "Фонетические единицы речи". М., 1982.
- Н.А. Любимова. Обучение русскому произношению. М., 1977.
- В.И. Петрянкина. Функциональный аспект интонации и типология языков. - "Просодия слога - слова - фразы". М., 1981.
- Н.И. Самуилова. К вопросу об акценте. - "Памяти В.В. Виноградова". М., 1971.
- И.О. Прохорова. Особенности восприятия твердости-мягкости согласных русского языка латиноамериканцами. - "Проблемы теоретической и прикладной фонетики и обучение произношению". М., 1973.
- A.R. Kelkar. Studies in Hindi - Urdu. Introduction and word phonology. Poona, 1968
- M.G. Chaturvedi. A contrastive study of Hindi - Urdu phonology. Delhi, 1973.
- T.R. Anderson. A case for contrastive phonology. IRAL, 1964, v II, No. 3.